

УДК: 37.014.5:371.3:372.881.1

Для цитирования: Иксанова Р.М., Киреева З.Р. Полилингвальное образование в российской школе // Научно-методический журнал «Поиск научных решений». 2024. № 4. С. 41–51.

DOI: 10.61077/2949-4818-2024-4-41-51

Полилингвальное образование в российской школе¹

Иксанова Раиса Мингазитдиновна

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы»

Киреева Зарима Ренатовна

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы»

Аннотация. Данная статья освещает опыт рабочей группы Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы по изучению реализации полилингвальной модели поликультурного образования в общеобразовательных организациях Российской Федерации. В работе рассматриваются варианты указанной модели, существующие в субъектах РФ, выбор которых определяется, прежде всего, языковой ситуацией в регионе. Обосновывается актуальность введения полилингвального образования в национальных регионах России. Представлен опыт развития образования на основе введения многоязычия в учебно-воспитательный процесс в полилингвальных школах Республики Башкортостан. Авторами выделены проблемные стороны организации полилингвального образования и намечены перспективы его совершенствования.

Ключевые слова: полилингвальная модель образования, поликультурное образование, родной язык, государственный язык, иностранный язык.

¹ Статья подготовлена в рамках выполнения государственного задания Министерства просвещения РФ «Дескриптивное и прогностическое моделирование интегративного содержания полилингвального образования в 1–11 классах общеобразовательных организаций Республики Башкортостан».

© Иксанова Р.М., Киреева З.Р. 2024

Multilingual Education in Schools of Russia

Iksanova Raisa Mingazitdinovna

Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla

Kireeva Zarima Renatovna

Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla

Abstract. This article highlights the experience of the working group of Bashkir State Pedagogical University named after M.Akmulla on the study of the implementation of a multilingual model of multicultural education in secondary educational institutions of the Russian Federation. The paper considers the variants of this model that exist in the subjects of the Russian Federation, the choice of which is determined primarily by the language situation in the region. The relevance of the introduction of multilingual education in the national regions of Russia is substantiated. The experience of the realization of education based on the introduction of multilingualism into the educational process in multilingual schools of the Republic of Bashkortostan is presented. The authors highlight the problematic aspects of the organization of multilingual education and outline the prospects for its further development.

Keywords: multilingual model of education, multicultural education, native language, state language, foreign language.

Требование времени предполагает развитие полилингвального образования, нацеленного на личностное развитие обучающихся, на их приобщение к культурному наследию народов региона, страны и мира средствами нескольких языков, воспитание подрастающего поколения в духе взаимоуважения и межнационального согласия. Знание родного языка, а также знакомство с иными языками и отраженной в них культурой рассматривается как «инвестиция» в дальнейшее благополучие ребенка. Именно этим объясняется увеличение количества би-/полилингвальных дошкольных учреждений и средних образовательных организаций во многих странах мира, в том числе в России. Полилингвальность обучения является одним из магистральных направлений формирования образовательного пространства [Иксанова, Киреева, Саттаров 2023].

Анализ научной литературы показал, что вопросы полилингвального образования составляют весомую часть педагогических исследований, как в России, так и за рубежом [Камболов, Дзуцев 2012; Левитская, Камболов 2015; Дзампарова 2016; Кучиева 2018; Ялалов 2021; Van Avermaet, Slembrouck, Van Gorp, Sierens, Maryns 2018; Kirss, Saalik, Leijen, Pedaste 2021; Piccardo 2021].

В работах отечественных авторов таких, как З.Г. Дзапарова, Т.Т. Камболов, Л.А. Кучиева, Ф.Г. Ялалов и др. рассматриваются различные

аспекты полилингвальной модели поликультурного образования. Как отмечает ряд российских учёных, полилингвальное образование в РФ представляет собой единство двух процессов, связанных с преподаванием и изучением в школе русского языка, родного языка, одного или двух иностранных языков и получением образования на тех же языках в рамках ФГОС [Ялалов 2021].

Полилингвальная модель поликультурного образования понимается как вариант педагогической системы, позволяющий формировать лингвокультурную личность через соизучение языков и культур. Ведущим принципом модели является функциональное многоязычие, когда каждый из языков используется не только в качестве языка изучения, но и в качестве языка обучения. Специфика модели также состоит в том, что образовательный процесс по всем предметам проводится на дидактическом материале, отражающем связь дисциплины с концептами малой родины, России и мира в целом, что обуславливает ее поликультурный характер [Кучиева 2018].

С 2021 года Башкирский государственный педагогический университет им. М.Акумлы выполняет государственные задания Министерства просвещения России по изучению и методическому сопровождению реализации полилингвальной модели поликультурного образования в регионах России.

Темами проектов стали «Сравнительный анализ практик внедрения полилингвальной модели поликультурного образования в регионах Российской Федерации», «Научно-методическое сопровождение педагогов, участвующих в реализации полилингвальной модели образования» и «Дескриптивное и прогностическое моделирование интегративного содержания полилингвального образования в 1–11 классах общеобразовательных организаций Республики Башкортостан».

Проделан широкий спектр работ по изучению институциональной поддержки полилингвального образования, особенностей его реализации в таких регионах, как Республики Чувашия, Кабардино-Балкария, Северная Осетия-Алания, Чеченская Республика, Республика Татарстан, Республика Саха (Якутия), Карачаево-Черкесская Республика, где вопросы сохранения родных языков и культур остаются также чрезвычайно важными и актуальными.

В частности, был собран материал на основе разработанных чек-листов для изучения вопросов о законодательных актах, мероприятиях, публикациях

в СМИ и пр. в исследуемых регионах. Проведена научно-педагогическая оценка учебно-методического сопровождения полилингвального образования в общеобразовательных организациях субъектов Российской Федерации (структура учебных планов, наличие специально разработанных учебников, пособий и методических рекомендаций, фондов оценочных средств, дополнительных программ внеурочной деятельности, программ внеклассных мероприятий, кадровый потенциал, сформированность поликультурной образовательной среды в организации и др.). Организованы выездные исследования по определению уровня сформированности языковой, речевой и социокультурной составляющих коммуникативной компетенции на русском как государственном языке Российской Федерации и других изучаемых языках у обучающихся дошкольных и общеобразовательных учреждений, реализующих би-/полилингвальное образование в названных выше регионах. Результаты исследования данного аспекта отражены в наших предыдущих публикациях [Иксанова 2023; Буркова, Иксанова, Киреева 2024].

Проведенный анализ выявил различные подходы к реализации полилингвальной модели на практике и разные стартовые возможности субъектов Российской Федерации в решении данной задачи, что определяется, прежде всего, спецификой языковой ситуации в каждом отдельно взятом регионе. Каждая из названных республик – многонациональна. Однако процентное соотношение разных народов в данных субъектах распределено по-разному. Так, если в Чечне, Чувашии и Северной Осетии-Алании большая часть населения – это представители одной национальности, то в других регионах нет ни одной национальности, которая существенно преобладала бы по численности населения.

Анализ законодательства и нормативно-правовых актов свидетельствует о серьезной поддержке развития русского и родных языков во всех рассматриваемых субъектах Российской Федерации. В данных субъектах помимо законов «Об образовании» функционируют региональные государственные программы развития образования. Уделяется также внимание формированию у учащихся коммуникативной компетенции на разных языках. В ряде республик разработаны и утверждены Концепции полилингвального образования.

Проведенный анализ позволил выделить 4 основные полилингвальные модели поликультурного образования, которые реализуются в настоящее время в изучаемых регионах. Две из них наиболее представлены в

Республике Северная Осетия-Алания, где идеи поликультурного и полилингвального образования реализуются как через содержание, так и через методически обоснованное соотношение языков обучения и изучения, а также методику обучения. Первая модель ориентирована на учащихся, хорошо владеющих осетинским языком. По этой модели в 1 и 2 классах обучение ведется на осетинском языке по всем предметам, кроме русского языка и литературного чтения на русском языке.

Следует отметить, что обучение русскому языку строится по методике преподавания неродного языка. Образовательный процесс с 3 класса становится двуязычным: вводится обучение части предметов на русском языке (часть урока проводится на осетинском и часть – на русском языках). Как правило, при введении нового материала, объяснении новой темы урок проводится на родном языке, а при закреплении и повторении материала – на русском языке. В 4 классе преподавание большинства предметов ведется на двух языках: осетинском и русском языках. Обучение же английскому языку ведётся с обращением к осетинскому и русскому языкам. Таким образом, к окончанию начальной школы учащиеся готовы к обучению на русском языке в основной школе.

С 5 класса образовательный процесс по большинству предметов ведется на русском языке. Но занятия по ряду предметов (изобразительное искусство, музыка, труд (технология), физическая культура) продолжаются на родном языке и в основной школе. Согласно концепции полилингвального образования, в старших классах предполагается обучение учащихся на русском языке, кроме предметов (или их разделов) краеведческого плана. Образовательный процесс по истории и географии Осетии строится на родном языке. В 10 и 11 классах рекомендуется преподавание некоторых предметов или их разделов, либо элективных/факультативных курсов на иностранном языке.

Таким образом, согласно концепции полилингвального образования, на разных этапах каждый из изучаемых языков выступает языком изучения и языком обучения.

Вторая полилингвальная модель поликультурного образования ориентирована на учащихся, не владеющих осетинским языком. По данной модели в 1 и 2 классах обучение всем предметам ведется на русском языке, за исключением предмета «Осетинский язык» и «Литературное чтение на осетинском языке». Обучение осетинскому языку проводится по методике обучения неродному языку. В 3 и 4 классах включаются элементы

осетинского языка в процесс преподавания и других предметов (изобразительное искусство, технология и др.). Согласно концепции полилингвального образования, в основной школе отличия в обучении по двум моделям должны нивелироваться. На данном этапе возрастает вес русского языка по обеим моделям.

Положительным, на наш взгляд, является опыт Республики Северная Осетия-Алания, где при любой модели обучения, включая и неполилингвальные классы, обучающиеся делятся на группы по изучению родного языка в зависимости от уровня владения родным языком, что обеспечивает большую продуктивность образовательного процесса. В связи с этим хотелось бы добавить, что для более результативного обучения школьников, слабо владеющих родным языком, учителям в регионах целесообразно использовать методы и технологии иноязычного образования и, в частности, коммуникативные методы.

Третья полилингвальная модель, реализуемая в Республике Татарстан, предусматривает не просто углубленное изучение русского, английского и родного языков, но и преподавание дисциплин на всех трех языках, начиная с уровня начального образования (например, с 3 класса музыка преподается на английском языке).

На наш взгляд, как вариант полилингвальной модели поликультурного образования можно определить учебный процесс, реализуемый в школах с углубленным изучением иностранных языков, где учащиеся, кроме русского и родного языков, изучают два иностранных языка. В данных типах школ образовательный процесс по неязыковым предметам включают элементы английского языка (уроки труда (технологии), страноведения, литературного чтения на английском языке, занятия в рамках спецкурса по техническому переводу). Подобные школы представлены во всех исследуемых регионах.

Анализ практик внедрения моделей полилингвального образования в поликультурном пространстве показывает преимущество школ полного дня, предоставляющих более широкие возможности для организации внеурочной деятельности и создания среды для дополнительных занятий по языкам и проведения мероприятий, нацеленных на приобщение подрастающего поколения к национальным, общероссийским и мировым культурным и историческим ценностям.

Остановившись на опыте Республики Башкортостан можно отметить, что в регионе уделяется серьезное внимание развитию полилингвального образования в школах. Башкортостан – это многонациональный край, в

котором живут представители более 150 национальностей, в связи с чем, безусловно, встает вопрос о сохранении родных языков, традиций и культур народов, проживающих в регионе. Одним из инструментов решения данного вопроса видится в создании школ, внедряющих многоязычие в образовательный процесс. В данном контексте Правительство Республики Башкортостан поставило задачу развития целой сети полилингвальных школ, где особое внимание уделяется повышению уровня владения обучающимися родным языком. Родной язык, наряду с русским как государственным языком, становится не только языком изучения, но и средством овладения другими дисциплинами, как, например, музыка, изобразительное искусство, труд (технология), география.

На сегодняшний день в регионе действуют уже девять полилингвальных школ: в Уфе, Стерлитамаке, Нефтекамске, Сибее, Учалах, Баймаке, Мишкинском и Хайбуллинском районах Башкирии. Школа, совмещенная с детским садом, строится в Аскарове Абзелиловского района. В планах – строительство аналогичных школ в селах Бижбуляк Бижбулякского и Новые Татышлы Татышлинского районов. Сейчас там открыты полилингвальные классы.

Уникальность полилингвального образования в Республике Башкортостан состоит в том, что школы данного типа создаются не только на основе башкирского языка, но и с учетом языков других народов, проживающих в регионе: татарского, чувашского, марийского, удмуртского.

Количество желающих учиться в полилингвальных общеобразовательных организациях ежегодно растет. Полилингвальные школы оснащены самым современным оборудованием, имеются многофункциональные коворкинг-пространства, созданы условия для самореализации, творчества и созидания. В конечном итоге все это способствует повышению качества образовательного процесса. Из года в год школьники показывают хорошие результаты по итогам экзаменов, олимпиадному движению, участию в проектах и конкурсах.

Кроме того, в полилингвальных школах реализуются различные проекты – «Путь к успеху», который дает возможность детям пообщаться с руководителями ведомств, депутатами, известными деятелями науки, искусства, спорта; грантовый проект школьных инициатив «АтайсалSchool», «Школьная археология»; игровой проект «GeoLing-Ильгизар»; полилингвальный слет «Етегән» и другие.

Республиканская полилингвальная многопрофильная гимназия № 1 имеет опыт организации Межрегиональной полилингвальной олимпиады школьников «Агидель». Олимпиада помогает приобщать детей к культурному наследию народов Башкортостана, России и мира. Отрадно, что в олимпиаде принимают участие школьники не только Республики Башкортостан, но и Республики Татарстан, Свердловской, Оренбургской областей и Пермского края.

Полилингвальные многопрофильные школы также активно сотрудничают с вузами республики, на базе школ созданы и работают инновационные площадки.

Важным для Республики Башкортостан, как и для всех национальных субъектов РФ, остается вопрос кадрового и методического обеспечения полилингвального образования. Решение этого вопроса находится, в частности, в компетенции вузов и институтов развития образования в регионах.

В этой связи можно указать на успешный опыт БГПУ им. М.Акмуллы в реализации двухпрофильных образовательных программ, таких, например, как «Родной (башкирский) язык, литература и английский язык», «Родной (татарский) язык, литература и английский язык», «Родной (башкирский) язык, литература и дошкольное образование», «Родной (башкирский) язык, литература с дошкольной логопедией», «Родной (башкирский) язык, литература и начальное образование».

На основе проведенного сравнительного анализа практик внедрения полилингвальной модели поликультурного образования в регионах Российской Федерации коллективом исследователей БГПУ им. М.Акмуллы предложен единый подход к разработке календарно-тематического планирования для полилингвальных учреждений дошкольного образования. Разработаны мобильные приложения и методические пособия, нацеленные на оказание дидактической помощи педагогам, реализующим полилингвальную модель в учреждениях дошкольного и школьного образования [Методические рекомендации... 2023; Примерное календарно-тематическое планирование... 2023]. В настоящее время продолжается работа над методическими рекомендациями по организации полилингвального образования на основе интегрированного подхода к использованию родного и иностранного языков в преподавании неязыковых дисциплин.

В целом, следует отметить, что опыт внедрения полилингвальной модели поликультурного образования в регионах весьма перспективен. При этом, безусловно, существует ряд вопросов и проблем, требующих координации усилий для их решения.

Практика внедрения полилингвальных моделей диктует необходимость научного и учебно-методического сопровождения образовательного процесса: координацию программ по филологическим дисциплинам, методически обоснованное соотношение языков обучения и изучения; разработку учебно-методических комплексов с учетом полилингвальной и поликультурной специфики; целенаправленную подготовку педагогических кадров для данных типов школ в субъектах Российской Федерации.

Список литературы

1. Буркова Т.А., Иксанова Р.М., Киреева З.Р. Формирование коммуникативной компетенции обучающихся в условиях полилингвизма (на примере полилингвальных школ субъектов Российской Федерации) // Педагогическое образование в России. 2024. № 5. С. 92–106.
2. Дзапарова З.Г. Полилингвальное образование как основа сохранения культурного разнообразия человечества // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2016. Т. 5. № 2 (15). С. 44–47.
3. Иксанова Р.М., Киреева З.Р., Саттаров Э.И. О некоторых результатах диагностики речевого развития дошкольников в системе полилингвального образования // Современные проблемы науки и образования. 2023. № 5. С. 59. DOI 10.17513/spno.32950. URL : <https://science-education.ru/article/view?id=32950> (дата обращения: 05.07.2024).
4. Камболов Т.Т., Дзуцев Х. В. Поликультурное пространство в Российской Федерации: реалии и перспективы // Вестник Северо-Осетинского государственного университета им. К.Л. Хетагурова. 2012. №4. С. 112–121. EDN: REVZFR.
5. Кучиева Л.А. Стратегии подготовки учителя к работе в условиях полилингвальной модели поликультурного образования // Этнодиалоги. 2018. №1 (55). С. 72–78. EDN: XNBOGD.
6. Левитская А.А., Камболов Т.Т. Инновационная модель поликультурной школы: формирование гражданской и цивилизационной идентичности // Русский язык в школе. 2015. № 10. С. 3–6. EDN: VJZZYP
7. Методические рекомендации по обучению предмету “Окружающий мир” в полилингвальной школе / Авторы-составители Р.Г. Давлетбаева, Р.М. Иксанова. Уфа, 2023. 80 с. EDN: UZSXQB.
8. Примерное календарно-тематическое планирование по иностранному (английскому) и родному (башкирскому) языкам (для

полилингвальных детских садов: старшая группа) / Составители: Т.А. Буркова, Р.М. Иксанова, З.Р. Киреева, З.А. Хабибуллина, Л.М. Хусаинова, Г.Ф. Шабаева. Уфа, 2023. 125 с.

9. Ялалов Ф.Г. Основы полилингвального образования: монография Казань: Институт татарской энциклопедии и регионоведения АН РТ, 2021. 192 с. EDN: LAKQGN.

10. Kirss L., Saalik U., Leijen A., Pedaste M. School Effectiveness in Multilingual Education: A Review of Success Factors // *Education Sciences*. 2021. Vol. 11 (5). P. 193. DOI: <https://doi.org/10.3390/educsci11050193>.

11. Van Avermaet P., Slembrouck S., Van Gorp K., Sierens S., Maryns K. (eds) *The Multilingual Edge of Education*. Palgrave Macmillan, 2018. 374 p. DOI: <https://doi.org/10.1057/978-1-137-54856-6>.

12. Piccardo E., Germain-Rutherford A., Lawrence G. (eds) *The Routledge Handbook of Plurilingual Language Education*. New York, NY: Taylor and Francis, 2021. 534 p. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781351002783>.

References

1. Burkova T.A., Iksanova R.M., Kireeva Z.R. The formation of students' communicative competence in the context of multilingualism (on the example of multilingual schools of the subjects of the Russian Federation), *Pedagogical Education in Russia*, 2024, no. 5, pp. 92–106, *in Russian*.

2. Dzaparova Z.G. Bilingual education as a basis for conservation of cultural diversity of mankind, *Azimuth of Scientific Research: Pedagogy and Psychology*, 2016, vol. 5, no. 2 (15), pp. 44–47, *in Russian*.

3. Iksanova R.M., Kireeva Z.R., Sattarov E.I. On some results of speech development of preschool children diagnostics in the system of multilingual education, *Modern Problems of Science and Education*, 2023, no. 5, pp. 59, available at: <https://science-education.ru/article/view?id=32950> (accessed 5 July 2024), *in Russian*.

4. Kambolov T.T., Dzutsev Kh.V. Polikul'turnoe prostranstvo v Rossiiskoi Federatsii: realii i perspektivy [Multicultural space in the Russian Federation: realities and prospects], *Bulletin of North Ossetian State University named after K.L. Khetagurov*, 2012, no. 4, pp. 112–121.

5. Kuchieva L.A. Strategies to prepare the teacher for poli-cultural conditions of poli-cultural education, *Ethnodialogues*, 2018, no. 1 (55), pp. 72–78, *in Russian*.

6. Levitskaya A.A., Kambolov T.T. Innovatsionnaya model' polikul'turnoi shkoly: formirovanie grazhdanskoi i tsivilizatsionnoi identichnosti [The innovative model of multicultural schools: the formation of civic and civilizational identity], *Russian Language at School*, 2015, no. 10, pp. 3–6.

7. Davletbaeva R.G., Iksanova R.M. Metodicheskie rekomendatsii po obucheniyu predmetu “Okruzhayushchii mir” v polilingval'noi shkole

[Methodological recommendations for teaching the subject “Environment” in a multilingual school], Ufa, 2023. 80 p., *in Russian*.

8. Burkova T.A., Iksanova R.M., Kireeva Z.R., Khabibullina Z.A., Khusainova L.M., Shabaeva G.F. Primernoe kalendarno-tematicheskoe planirovanie po inostrannomu (angliiskomu) i rodnomu (bashkirskomu) yazykam (dlya polilingval'nykh detskikh sadov: starshaya gruppa) [Exemplary calendar and thematic planning for foreign (English) and native (Bashkir) languages languages (for multilingual kindergartens: senior group)], Ufa, 2023, 125 p., *in Russian*.

9. Yalalov F.G. Foundations of polylingual education, Kazan, Institut tatarskoi ehntsiklopedii i regionovedeniya Akademii nauk Respubliki Tatarstan [Institute of Tatar Encyclopedia and Regional Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan], 2021, 192 p., *in Russian*.

10. Kirss L., Saalik U., Leijen A., Pedaste M. School Effectiveness in Multilingual Education: A Review of Success Factors // Education Sciences. 2021. Vol. 11 (5). P. 193. DOI: <https://doi.org/10.3390/educsci11050193>.

11. Van Avermaet P., Slembrouck S., Van Gorp K., Sierens S., Maryns K. (eds) The Multilingual Edge of Education. Palgrave Macmillan, 2018. 374 p. DOI: <https://doi.org/10.1057/978-1-137-54856-6>.

12. Piccardo E., Germain-Rutherford A., Lawrence G. (eds) The Routledge Handbook of Plurilingual Language Education. New York, NY: Taylor and Francis, 2021. 534 p. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781351002783>.